

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato categoria «B» posizione «B2» area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di operatore specializzato area tecnico manutentiva categoria B posizione B2 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e più precisamente entro il 10 maggio 2002.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'albo pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

Prova tecnico-pratica:

- Guida di un automezzo comunale ed espletamento delle procedure necessarie per la messa in sicurezza su strada (spartineve, scuolabus, spazzatrice, elevatore telescopico);
- Costruzione di un tratto di fognatura con relativo pozzetto di deviazione;
- Costruzione di un tratto di muro con annesso tratto di recinzione.

Prova orale:

- Ordinamento del Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé catégorie B, position B2, aire des services technique-manutentifs, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE DE MAIRIE

donne avis

Du fait que l'Administration municipale de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend recruter, sous contrat à durée indéterminée, un ouvrier spécialisé catégorie B, position B2, aire des services technique-manutentifs, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de la présentation des actes de candidature: dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent avis au tableau de la Mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN, soit au plus tard le 10 mai 2002.

Lieu et date des épreuves: Ils sont publiés au tableau de la Mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN et communiqués aux candidats admis au concours au moins 15 jours auparavant.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une épreuve orale, selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999 modifiée.

Épreuve technique-pratique:

- Conduite d'un véhicule automobile de propriété de la Commune et accomplissement des procédures nécessaires pour la sécurité routière: (chasse-neige, car de ramassage scolaire, balayeuse etc.)
- Construction d'une section d'égouts avec son puisard de déviation.
- Construction d'un mur d'enceinte.

Épreuve orale:

- Ordre juridique des collectivités locales.

- Ordinamento sulla sicurezza dei cantieri;
- Metodo esplicativo sulle procedure di manutenzione di edifici pubblici;
- Elementi di cognizione sulla meccanica degli automezzi spartineve, elevatore, scuolabus e spazzatrice.
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato deve essere svolta in lingua diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni, e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN nel seguente orario: lunedì, martedì e giovedì 8.15 - 12.15 / 15.00 - 17.00, mercoledì e venerdì 8.15 - 12.15 (Tel. 0125/ 35.51.92 fax 0125/35.56.73).

Responsabile del procedimento: RICCARAND Nello.

Gressoney-Saint-Jean, 8 aprile 2002.

Il Segretario comunale
RICCARAND

- Ordre de la sécurité des chantiers.
- Méthode d'explication des procédures d'entretien des établissements publics.
- Éléments de connaissance de la mécanique des véhicules automobiles chasse-neige, car de ramassage scolaire, balayeuse etc.
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN selon les suivants horaires: lundi, mardi et jeudi 8.15 - 12.15 / 15.00 - 17.00, mercredi et vendredi 8.15 - 12.15 (Tél. 0125/ 35.51.92 fax 0125/35.56.73)

Responsable de la procédure: RICCARAND Nello

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 8 avril 2002.

Le secrétaire de Mairie
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 131

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di HÔNE indice una selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno di numero uno istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 - a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di geometra;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accer-

N° 131

Commune de HÔNE.

Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de HÔNE a lancé une sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée par une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire, d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis: diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et expo-

tamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) numero 2 prove scritte o teorico pratiche:

- appalti di opere pubbliche:

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni – Merloni Ter;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni – Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 (Regolamento di attuazione della L. 109/94);

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 (Regolamento sul sistema di qualificazione imprese);

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (Norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto);

- cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori

- edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;

Cenni Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 (testo unico in materia di beni culturali ed ambientali);
Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

- Stesura di una determina sulle materie indicate

- Redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori

- Redazione di esempi di modelli edilizi e/o urbanistici

Una prova scritta o teorico pratica sarà eseguita con l'ausilio di elaboratore mediante utilizzo di programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel (Windows).

B) Prova orale:

- argomenti della prova scritta
- nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali

sition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) deux épreuves écrites ou théorico-pratiques:

- marchés des travaux publics:

Loi n° 109 du 11.02.1994 et successives modifications et intégrations - Merloni ter.

Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et successives modifications et intégrations - Loi régionale n° 29 du 09.09.1999.

D.P.R. n° 554 du 21.12.1999 (Règlement d'application de la Loi 109/94).

D.P.R. n° 34 du 25.01.2000 (Règlement sur le système de qualification des entreprises).

Loi Régionale n° 40 du 27.12.2001 (Dispositions en matière de participation aux soumissions).

- aperçus sur la comptabilité des travaux et direction des travaux;

- Construction et urbanisme:

Loi Régionale n° 11 du 06.04.1998 et successives modifications et intégrations.

aperçus D.L. n° 490 du 29.10.1999 (texte unique en matière de bien culturels et de l'environnement).
Loi Régionale n° 18 du 27.05.1994 (délégation aux Communes en matière de sauvegarde du paysage).

- Rédaction d'une détermination sur les matières indiquées;

- Rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux;

- Rédaction d'exemples de modèles de bâtiment et urbanisme.

Une épreuve écrite ou théorico-pratique aura lieu à l'ordinateur avec l'emploi des softwares Word et Excel (Windows).

B) Épreuve orale:

- Matière d'épreuve écrite
- Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Autonome Vallée d'Aoste : Loi Régionale n° 54 du 07.12.1998
- Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales

- nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro: Decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 - Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni;

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (0125/803132).

Hône, 4 aprile 2002.

Il Segretario comunale
GAIDO

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Sindaco
del Comune di HÔNE
Piazza Municipale
11020 HÔNE - AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di numero uno istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 - a tempo pieno.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- Notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail (D.L. n° 626 du 19.09.1994 - D.L. n° 494 du 14.08.1996 et successives modifications)

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac - similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de HÔNE (0125803132).

Fait à Hône, le 4 avril 2002.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

ANNEXE A)

FAC- SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION PUBLIQUE (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

Monsieur le Syndic
de la Commune de HÔNE
Place de la Commune
11020 HÔNE (AO)

Je soussigné/e _____, né/e le
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____
_____, n° _____, domicilié/e à _____
_____, rue/hameau _____, n° _____,
tél. _____

DEMANDE

À être admis/e à participer à la sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
 2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
 3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
 15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
1. être citoyen/ne de l'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
 2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants _____;
 3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes _____;
 4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. connaître la langue française ;
 6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
 7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué - exempté du service militaire - dans l'attente de l'appel - appel reporté pour des raisons d'études - en service auprès de _____);
 8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
 9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
 10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après _____;
 14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français);
 15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di HÔNE con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di HÔNE;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di HÔNE al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

16. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de HÔNE (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante: _____;

17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de HÔNE;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992)

19. autoriser la Commune de HÔNE à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 132

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di ragioniere (categoria C – posizione C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la nomina a n. 1 posto di ragioniere (categoria C, posizione C2) - tempo indeterminato - nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo - Direzione dei Servizi Amministrativi.

Titolo di studio: Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diplomi:

N° 132

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste d'expert-comptable (catégorie C – position C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a annoncé un concours public par titres et examens pour la désignation à 1 poste d'expert-comptable (catégorie C – position C2) – sans limitation de durée – dans le cadre de l'Administration Centrale d'Université – Direction des Services d'Administration.

Diplôme d'études: Peuvent faire acte de candidature les titulaires de l'un des diplômes ci-après:

- Ragioniere
- Operatore commerciale
- Analista contabile
- Tecnico della gestione aziendale

Il diploma di laurea in economia e commercio e titoli equipollenti sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7, comma 8) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

A. Due prove scritte:

1. Risposte a quesiti vertenti sulle seguenti materie:

- contabilità pubblica;
- elementi di ordinamento e legislazione universitaria.

2. Tema di ragioneria generale.

B. una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- materie oggetto delle prove scritte;
- elementi di diritto amministrativo;
- norme regolamentari e statutarie dell'Università della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto al BUR della Valle d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda e informazioni, rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei

- Comptable
- Agent commercial
- Analyste comptable
- Technicien de gestion d'entreprise

La possession d'une maîtrise en économie et commerce ou d'un titre équivalent suppose la possession de l'un des diplômes requis pour l'admission au concours.

Epreuve préliminaire: Les concurrents doivent affronter une épreuve préliminaire consistant à démontrer leur connaissance de la langue italienne et/ou française, conformément aux dispositions du document rédigé par la Commission technique, indiquant le type d'épreuves de vérification des langues italienne et française approuvé par le Conseil régional dans sa délibération n° 999 du 29 mars 1999, en référence à l'art. 7, 8^{me} alinéa, du règlement régional du 11 décembre 1996, n° 6.

La vérification est réussie uniquement quand le candidat obtient à chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Epreuves d'examen

A. Deux épreuves écrites:

1. Test composé d'une série de questions portant sur les matières suivantes:

- comptabilité publique;
- règlement et législation universitaire.

2. Rédaction en comptabilité générale.

B. Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- sujets des épreuves écrites;
- principes de droit administratif;
- normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Une discipline parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traitée dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

Echéance de présentation des demandes: Au plus tard 30 (trente) jours comptés de la date de publication de l'extrait dans le BUR de la Vallée d'Aoste.

Informations: Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours, un fac-similé de la demande et des informations, les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration

Servizi Amministrativi, via Crétier n. 4, AOSTA, tel. 0165/261022-8.

Aosta, 5 aprile 2002.

Il Presidente del Consiglio
PASTORET

de l'Université – Direction des Services d'Administration, rue Crétier n° 4, AOSTE, tél. 0165/261022-28.

Fait à Aoste, le 5 avril 2002.

Le président du conseil,
Ennio PASTORET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133 A pagamento.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di segretario amministrativo (categoria C – posizione C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la nomina a n. 1 posto di segretario amministrativo (categoria C, posizione C2) - tempo indeterminato - nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo - Direzione dei Servizi Amministrativi.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Il diploma di laurea o il diploma universitario sono assorbenti rispetto al titolo richiesto per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7, comma 8) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

A. Due prove scritte:

1. Risposte a quesiti vertenti sulle seguenti materie:

- elementi di Diritto Costituzionale;
- elementi di ordinamento e legislazione universitaria;

2. Tema su elementi di Diritto Amministrativo;

N° 133 Payant.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste de secrétaire administratif (catégorie C – position C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a annoncé un concours public par titres et examens pour la désignation à 1 poste de secrétaire administratif (catégorie C – position C2) – sans limitation de durée – dans le cadre de l'Administration Centrale d'Université – Direction des Services d'Administration.

Diplôme d'études: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Le diplôme de maîtrise (laurea) suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Epreuve préliminaire: Les concurrents doivent affronter une épreuve préliminaire consistant à démontrer leur connaissance de la langue italienne et/ou française, conformément aux dispositions du document rédigé par la Commission technique, indiquant le type d'épreuves de vérification des langues italienne et française approuvé par le Conseil régional dans sa délibération n° 999 du 29 mars 1999, en référence à l'art. 7, 8^{me} alinéa, du règlement régional du 11 décembre 1996, n° 6.

La vérification est réussie uniquement quand le candidat obtient à chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Epreuves d'examen

A. Deux épreuves écrites:

1. Test composé d'une série de questions portant sur les matières suivantes:

- droit constitutionnel;
- règlement et législation universitaire.

2. Rédaction en droit administratif.

B. una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- materie oggetto delle prove scritte,
- norme regolamentari e statutarie dell'Università della Valle d'Aosta

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto al BUR della Valle d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda e informazioni, rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi, via Crétier n. 4, AOSTA, tel. 0165/261022-28.

Aosta, 5 aprile 2002.

Il Presidente del Consiglio
Ennio PASTORET

B. Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- sujets des épreuves écrites,
- normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Une discipline parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traitée dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

Echéance de présentation des demandes: Au plus tard 30 (trente) jours comptés de la date de publication de l'extrait dans le BUR de la Vallée d'Aoste.

Informations: Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours, un fac-similé de la demande et des informations, les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Direction des Services d'Administration, rue Crétier n° 4, AOSTE, tél. 0165/261022-28.

Fait à Aoste, le 5 avril 2002.

Le président du conseil,
Ennio PASTORET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per n. 8 posti a tempo determinato di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico.

È indetto Avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di n. 8 contratti individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico, per attività connesse alla BSE (Encefalopatia Spongiforme bovina), presso la Sede Centrale di TORINO e le Sezioni provinciali.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego.

Il requisito specifico richiesto è il seguente:

- diploma universitario di tecnico sanitario di laboratorio biomedico, conseguito ai sensi dell'art. 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502; ovvero i

N° 134 Payant.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public lancé aux fins du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 8 collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical.

Une sélection sur titres est organisée en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de 8 collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical chargés d'activités liées à la ESB (Encéphalopathie spongiforme bovine), à affecter au siège central de TURIN et aux sections provinciales.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises.

Tout candidat doit également posséder le titre indiqué ci-après :

- diplôme universitaire de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, obtenu au sens du troisième alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre

diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del quindicesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso pubblico, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 135 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche – Via Promis, 2/A, 11100 AOSTA.

Annullamento gara d'appalto.

Si rende noto che la gara d'appalto, mediante pubblico incanto, concernente la fornitura degli arredi e attrezzature da destinare al complesso sportivo e polifunzionale di GRESSONEY-SAINT-JEAN, indetta per il giorno 24.04.2002, con scadenza delle offerte in data 22.04.2002 è annullata per modifiche alla modulistica di presentazione dell'offerta.

Si provvederà alla ripubblicazione del bando.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 136

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Territorio e Ambiente Direzione bacini montani e difesa

1992 ou bien diplômes ou attestations obtenus dans le cadre de l'organisation scolaire précédente et considérés, au sens des dispositions en vigueur, comme équivalents au diplôme universitaire susdit aux fins de l'exercice de l'activité professionnelle en cause et de l'accès à la fonction publique.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le fac-similé préparé à cet effet, doivent parvenir au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région Piémont, 12 heures.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du fac-similé de l'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 135 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

Annulation d'un avis d'appel d'offres ouvert.

L'avis d'appel d'offres ouvert lancé en vue de la fourniture du mobilier et des équipements destinés au centre sportif polyvalent de GRESSONEY-SAINT-JEAN – qui fixait au 22 avril 2002 le délai de dépôt des soumissions et au 24 avril 2002 la passation du marché – est annulé en raison du fait que des modifications doivent être apportées aux formulaires pour la présentation des offres.

L'avis d'appel d'offres en cause fera l'objet d'une nouvelle publication.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 136

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement

del suolo.

Bando di gara (pubblico incanto) relativo al nolo a caldo di mezzi meccanici da affiancare a cantieri in amministrazione diretta – Normativa di riferimento: Regio Decreto 827/24 e successive modificazioni

a) Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, Dipartimento Territorio e Ambiente, Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, Località Amérique, 127/a, 11020 QUART - Aosta - Italia - tel. 0165776313 - 0165776314 (Ufficio Appalti) – 0165776325 (Responsabile del Procedimento), telefax 0165776309 - Email: g.chiono@regione.vda.it

b) I noli sono così suddivisi:

- Zona n. 1 Cantieri: cod. 512 e cod. 524 Comuni di: PONT-SAINT-MARTIN, FONTAINEMORE, ISSIME, GABY, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, località varie.

Miniescavatore cingolato della potenza da 31 a 52 HP: ore presunte 200

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 750

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 550

Euro 69.180,00

- Zona n. 2 Cantieri: cod. 528 e cod. 538 Comuni di: LILLIANES, PERLOZ, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET, CHAMPORCHER, località varie

Miniescavatore cingolato della potenza da 31 a 52 HP: ore presunte 600

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 300

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 450

Euro 54.691,50

- Zona n. 3 Cantieri: cod. 514 e cod. 516 - Comuni di: CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHALLAND-SAINT-ANSELME, BRUSSON, AYAS, località varie

Miniescavatore cingolato della potenza da 31 a 52 HP: ore presunte 1300

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 150

Euro 50.867,50

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert afférent au louage d'engins mécaniques à affecter aux chantiers gérés directement (Aux termes du décret du Roi n° 827/1923 modifié).

a) Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Département du territoire et de l'environnement, Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, 127/a, région Amérique, 11020 QUART – Aoste – Italie – Tél. 01 65 77 63 13 - 01 65 77 63 14 (Bureau des marchés publics) – 01 65 77 63 25 (Responsable de la procédure), Fax 01 65 77 63 09 – Email : g.chiono@regione.vda.it.

b) Les louages d'engins concernent les chantiers indiqués ci-après :

- Zone n° 1 : Chantiers cod. 512 et cod. 524 ; Communes de PONT-SAINT-MARTIN, FONTAINEMORE, ISSIME, GABY, GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ, endroits divers.

Mini-excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 31 à 52 HP: nombre d'heures estimées 200

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 750

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 550

69 180,00 euros

- Zone n° 2 : Chantiers cod. 528 et cod. 538 ; Communes de LILLIANES, PERLOZ, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET et CHAMPORCHER, endroits divers.

Mini-excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 31 à 52 HP: nombre d'heures estimées 600

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 300

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 450

54 691,50 euros

- Zone n° 3 : Chantiers cod. 514 et cod. 516 ; Communes de CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHALLAND-SAINT-ANSELME, BRUSSON et AYAS, endroits divers.

Mini-excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 31 à 52 HP: nombre d'heures estimées 1 300

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 150

50 867,50 euros

- Zona n. 4 Cantieri: cod. 518 e cod. 515-Comuni di: CHALLAND SAINT-VICTOR, CHALLAND SAINT-ANSELME, BRUSSON AYAS, località varie

Escavatore cingolato della potenza da 60 a 80 HP: ore presunte 350

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 300

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 350

Euro 45.371,50

- Zona n. 5 Cantieri: cod. 517 e cod. 519 Comuni di: ARNAD, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE, VALTOURNENCHE, località varie

Escavatore cingolato della potenza da 60 a 80 HP: ore presunte 250

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 350

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 300

Euro 41.730,50

c) Il Capitolato d'oneri e l'indicazione puntuale degli interventi contenuta nei progetti preliminari sono depositati presso l'ufficio tecnico della Direzione. Nei progetti è possibile individuare le quote altimetriche e l'ubicazione planimetrica degli interventi per i quali è richiesto l'affiancamento dei mezzi meccanici oggetto di noleggio a caldo.

d) L'aggiudicazione avverrà in tornata di gara partendo dalla prima zona di importo maggiore in base al criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi (non trova applicazione quanto stabilito all'art. 21 bis della legge n. 109/94 come modificata dalla legge n. 415/98 in merito alla verifica automatica delle offerte anomale). Un'Impresa potrà essere aggiudicataria di un solo nolo della tornata e verrà quindi esclusa dalle ulteriori gare della tornata. L'Amministrazione si riserva comunque la possibilità di aggiudicare ad una stessa Ditta, la cui offerta sia ritenuta regolare, più zone qualora ricorra la mancanza di altri concorrenti.

L'amministrazione potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di un'unica offerta ammessa per ciascuno dei lavori facenti parte della tornata. In ogni caso l'Amministrazione si riserva di non procedere all'aggiudicazione definitiva e/o di ritenere ad ogni effetto nulla la gara qualora non lo giudicasse opportuno nel suo interesse, senza che le Imprese concorrenti possano accampare pretesa alcuna al riguardo.

Le Imprese per poter formulare l'offerta dovranno essere in possesso dei requisiti di ordine generale che autocerti-

- Zone n° 4 : Chantiers cod. 518 et cod. 515 ; Communes de CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHALLAND-SAINT-ANSELME, BRUSSON et AYAS, endroits divers.

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 60 à 80 HP: nombre d'heures estimées 350

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 300

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 350

45 371,50 euros

- Zone n° 5 : Chantiers cod. 517 et cod. 519 ; Communes d'ARNAD, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE et VALTOURNENCHE, endroits divers.

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 60 à 80 HP: nombre d'heures estimées 250

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 350

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 300

41 730,50 euros

c) Le cahier des charges et la description des actions visées aux avant-projets sont déposés au bureau technique de la direction susdite. Les projets indiquent l'altitude et la localisation planimétrique des aires concernées par les actions pour lesquelles il est fait recours aux louages d'engins.

d) L'adjudication est effectuée au moyen de marchés distincts à partir de la première zone, qui est celle dont la mise à prix est la plus élevée, sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix (il n'est pas fait application des dispositions visées à l'art. 21 bis de la loi n° 109/1994, modifiée par la loi n° 415/1998, pour la vérification automatique des offres irrégulières). Une entreprise peut être l'adjudicataire d'un seul louage d'engin au cours d'un des marchés distincts et est exclue des marchés suivants. L'Administration se réserve la faculté d'attribuer à une seule entreprise le louage d'engins relatifs à plusieurs zones si aucune autre entreprise n'a déposé sa soumission.

L'Administration peut procéder à l'attribution des louages d'engins même lorsqu'une seule offre valable est retenue pour chacun des travaux faisant partie de l'un des marchés distincts. En tout cas, l'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution définitive du marché et/ou de considérer nul le marché en cause si elle l'estime opportun dans son intérêt et ce, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention.

Pour participer au marché visé au présent avis les entreprises doivent attester dans une déclaration sur l'honneur,

ficheranno all'atto dell'offerta su apposito modello disponibile presso l'ufficio tecnico della Direzione.

L'ufficio Tecnico della direzione rilascerà inoltre un attestato di presa visione dei documenti progettuali e del presente capitolato.

La busta contenente le offerte economiche, il modulo di autocertificazione e l'attestato di presa visione dovranno essere incluse in una busta chiusa e controfirmata sui lembi di chiusura, sulla quale sarà riportata la ragione sociale dell'Impresa e la seguente dicitura:

- «Offerta per i noli a caldo di mezzi meccanici per i cantieri della bassa Valle – NON APRIRE»

Le offerte, in marca da bollo da € 10,33, dovranno essere espresse per ogni singola zona mediante l'indicazione, in cifre ed in lettere, del ribasso percentuale unico offerto sull'Elenco prezzi di capitolato. Le offerte delle varie zone dovranno essere incluse in buste separate, chiuse e controfirmate sui lembi di chiusura, sulle quali saranno riportate la ragione sociale dell'Impresa e le rispettive seguenti diciture:

- «Offerta per il nolo a caldo di mezzi meccanici per la zona n. _____»

L'offerta e il modulo di autocertificazione devono essere sottoscritte dal titolare/legale rappresentante dell'Impresa.

La busta dovrà essere recapitata brevemente entro le ore 17,00 del giorno 13.05.2002, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Ufficio Protocollo, piano terreno - Loc. Amérique, 127/A - 11020 QUART - (AO) - che rilascerà ricevuta.

La mancanza del modulo di autocertificazione, dell'attestato di presa visione o la non sottoscrizione dei moduli e delle offerte, nonché qualsiasi ritardo nel recapito delle buste comporteranno l'esclusione dalla gara.

L'apertura delle buste avverrà il giorno 14.05.2002 alle ore 14,30 presso la sede della Direzione.

Eventuali documenti o dichiarazioni non espressamente richiesti nel bando di gara saranno considerati comunque a tutti gli effetti come non presentati e del tutto ininfluenti.

e) Le ditte risultanti migliori offerenti saranno subordinate alla verifica della veridicità delle dichiarazioni fornite in sede di gara, qualora queste risultassero non veritiere si procederà all'annullamento dell'aggiudicazione provvisoria

établie sur le formulaire fourni par le bureau technique de la direction susmentionnée, qu'elles répondent aux conditions d'ordre général requises.

Le bureau technique de ladite direction fournira également aux soumissionnaires une déclaration attestant que ces derniers ont consulté les projets et le cahier des charges afférents au marché visé au présent avis.

Le pli contenant les offres, la déclaration sur l'honneur et la déclaration attestant que le soumissionnaire a consulté les projets et le cahier des charges doivent être glissés dans un pli scellé et signé sur les bords de fermeture, portant la raison sociale de l'entreprise et la mention suivante :

- « Offre relative aux louages d'engins pour les chantiers de la basse Vallée – NE PAS OUVRIR ».

Les offres, munies d'un timbre fiscal de 10,33 € , doivent être relatives à chacune des zones concernées et indiquer en chiffres et en lettres le pourcentage unique de rabais proposé par rapport au bordereau des prix visé au cahier des charges. Les offres afférentes aux différentes zones doivent être insérées dans des plis distincts, fermés et signés sur les bords de fermeture, portant la raison sociale de l'entreprise et la mention suivante :

- « Offre relative aux louages d'engins pour la zone n° _____ ».

L'offre et la déclaration sur l'honneur doivent être signés par le titulaire ou par le représentant légal de l'entreprise.

Le pli doit être remis directement, au plus tard le 13 mai 2002, 17 h, à l'adresse suivante : Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – Bureau de l'enregistrement (rez-de-chaussée) – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Aoste. Ledit bureau fournira un récépissé attestant la présentation dudit pli.

Tout soumissionnaire n'ayant pas présenté la déclaration sur l'honneur et la déclaration attestant que les projets et le cahier des charges ont été consultés ou n'ayant pas signé les formulaires et les offres ou ayant déposé les plis susmentionnés en retard est exclu du marché visé au présent avis.

Il sera procédé à l'ouverture des plis le 14 mai 2002, 14 h 30, dans les locaux de la direction susdite.

Toute présentation de pièces non-requises par le présent avis est réputée non avenue et n'a donc aucune influence sur l'attribution du marché.

e) Il sera procédé au contrôle de la véracité des déclarations présentées par les entreprises classées au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus. Si lesdites déclarations ne sont pas véridiques, il est procédé à l'annu-

e sarà trasmessa segnalazione alla Procura della Repubblica.

f) L'aggiudicazione definitiva avverrà con Provvedimento Dirigenziale previa la verifica circa la veridicità delle dichiarazioni prodotte in sede di gara.

g) *Il responsabile del procedimento* è il geom. CHIONO Gianni - tel.: 0165776325.

h) *Data di pubblicazione del bando* 16.04.2002.

i) *Il Direttore*: Dott. CUGNOD Cristoforo

N. 137

l'attribution provisoire du marché et le Procureur de la République en est informé.

f) Les adjudications définitives feront l'objet d'actes du dirigeant sur vérification de la véracité des déclarations présentées par les soumissionnaires.

g) *Responsable de la Procédure* : M. Gianni CHIONO, tél. 01 65 77 63 25.

h) *Date de publication du présent avis* : le 16 avril 2002.

i) *Directeur* : Cristoforo CUGNOD.

N° 137
